CE Bartscher

200240

V3/0914

PORTUGUÊS
Tradução
do manual de instruções original

Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais
1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contem informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referencia.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para alem das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.

 ATENÇÃO!

Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.

 ATENÇÃO ! Perigo de choque electrico

Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico.
Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.

 CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.

 NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.

 ATENÇÃO! Superfície quente!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!

1.3 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução. Em caso de dúvida, a versão alemã deste manual de instruções será a definitiva.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.

 NOTA!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atenciosamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contem textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.

 NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Alem disso, qualquer capitulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garante a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido del acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho deve ser igualmente cumpridas.

Para alem das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.

 CUIDADO!

- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.

- As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- Pedimos que mantenha o presente manual de instruções. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.
- Todas as pessoas que utilizarem o aparelho têm que seguir as recomendações e as indicações que encontram-se no presente manual de instruções.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

2.3 Utilização de acordo com as disposições

 CUIDADO!

O aparelho foi concebido e construído para uso industrial e <u>apenas</u> deve ser operado por pessoal qualificado em restaurantes, cantinas, hospitais e locais afins.

A segurança operacional do aparelho só está assegurada em caso de utilização correcta de acordo com as indicações no manual de instruções.

Todas as intervenções técnicas, também a montagem e a manutenção devem ser efectuadas exclusivamente por um serviço a clientes qualificado.

O aparelho não foi projectado para cooperação com um temporizador externo ou um controlo remoto.

O banho maria destina-se **apenas** a **manter em temperatura quente os pratos** em recipientes GN.

<u>Não</u> deve-se utilizar o **banho maria** para:

- preparar pratos;
- aquecer ou cozer água;
- aquecer ou cozer líquidos com açúcar, adoçante, ácido, soda cáustica ou álcool;
- aquecer ou cozer líquidos e outras substâncias inflamáveis, nocivas para a saúde ou facilmente voláteis.

 CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.

NOTA!
Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue pais.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.
Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Indicações técnicas

Nome	**Banho maria com torneira de purga**
Nº de ref.:	**200240**
Material:	aço cromoníquel
Execução:	1/1 GN, prof. 150 mm
Regulação de temperatura:	1 - 5
Conexão:	1,2 kW / 220-240 V 50 Hz
Medidas:	L 340 x P 590 x A 240 mm
Peso:	7,5 kg

Reservado o direito a alterações técnicas!

4.2 Especificação dos componentes do aparelho

① Depósito

② Controlo verde de funcionamento

③ Manivela do regulador de temperatura

④ Interruptor **ON/OFF** com controlo de alimentação integrado (vermelho)

⑤ Torneira de purga

⑥ Caixa do aparelho

Equipamento adicional (não faz parte da entrega)

Taça para ovos GN1/3

para manter a temperatura dos ovos
em combinação com o aparelho para
manter a temperatura

aço inoxidável

para 18 ovos, diâmetro das aberturas 36 mm

medidas: L 323 x P 176 x A 22 mm

peso: 0,4 kg

Nº de ref. 200250

5. Instalação e utilização

5.1 Indicações de segurança

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Não deslocar e não inclinar o aparelho durante o seu funcionamento.
- **Nunca** deve utilizar o aparelho com as mãos húmidas ou molhadas.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.

5.2 Instalação e ligação

- Desembalar o aparelho e eliminar o material de embalagem.
- Colocar o aparelho num lugar seguro com capacidade de carga suficiente para o peso do aparelho e insensível ao calor.
- **Nunca** deve colocar o aparelho perto da berma de uma mesa para evitar uma queda ou inclinação.
- **Nunca** deve colocar o aparelho num compartimento húmido ou molhado.
- **Nunca** deve colocar o aparelho sobre uma superfície inflamável.

- Não colocar o aparelho perto de fontes de fogo aberto, fogões eléctricos, fogões de aquecimento ou outras fontes de calor.

 ATENÇÃO! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!
Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!
O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.
O cabo eléctrico não deve ser retirado puxando pelo cabo, mas sempre pela ficha.

- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. A ligação deve ser feita apenas directamente à tomada na parede, é proibida a utilização de distribuidores ou fichas múltiplas.
- O aparelho tem que ser colocado de forma a que a tomada encontre-se facilmente acessível para desligar rapidamente o aparelho, se for necessário.

5.3 Utilização

- O aparelho deve ser limpo antes de iniciar a sua utilização (ponto **6.2 „Limpeza“**).
- Encher o depósito com água até ao nível indicado com a marca **„MIN“**.

 CUIDADO!

Assegurar-se de que o nível de água não encontra-se abaixo da marca „MIN“
Deve controlar o nível de água durante a utilização!
<u>Nunca</u> deve utilizar o aparelho sem água no depósito!

 NOTA!

Colocar água quente no depósito, poupará tempo e energia!

- Conectar a ficha a uma tomada apropriada. Quando o interruptor **ON/OFF** for movido para a posição **„I“**, irá acender-se o controlo vermelho de alimentação.
- A regulação de temperatura no aparelho é feita com a manivela do regulador de temperatura. As configurações **1 – 5** correspondem aos seguintes intervalos de temperatura:

nível 1 – 40 °C	**nível 4 – 70 °C**
nível 2 – 50 °C	**nível 5 – 90 °C**
nível 3 – 60 °C	

- Configurar o regulador de temperatura para a temperatura desejada. Acende-se o controlo verde de funcionamento. Após atingir a temperatura configurada, o controlo verde de funcionamento apaga. Quando a temperatura no depósito baixar, o regulador liga novamente o controlo verde de funcionamento.
- O aparelho está pronto para manter a temperatura dos pratos.
- Colocar um recipiente adequado GN (1/1) no depósito do aparelho e encher com os pratos **quentes** desejados.

 ATENÇÃO! Perigo de queimadura!

Certificar-se de que não existe o risco do líquido transbordar durante o aquecimento, devido à fervura. Não deve encher demasiado o depósito, para evitar queimaduras!

- Se ocorrer um intervalo na utilização do aparelho, deve desligá-lo com o interruptor **ON/OFF** e desconectar da tomada (tirar a ficha!).
- Remover a água do depósito com a torneira de purga.

 ATENÇÃO! Perigo de queimadura!

Aguardar até que a água arrefeça, antes de esvaziar o depósito!

- O aparelho está equipado com uma função de **protecção contra o sobreaqueci-mento**. Se o aparelho foi ligado por acaso sem água ou com um nível de água no depósito baixo, é iniciado o sistema de protecção e o aparelho é desligado. Deve aguardar até que o aparelho arrefeça antes de remover a água do depósito com a torneira de purga. Premir o botão **RESET** através da abertura na placa de fundo (com um pino isolado, por exemplo um testador de voltagem unipolar ou uma chave de fenda isolada). Tem que ser audível um **„clique“**.

  O aparelho está novamente pronto a ser utilizado.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Indicações de segurança

- o Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!!!) e que arrefeceu.
- o Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- o Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em agua ou outros líquidos.

 CUIDADO!

O aparelho não esta preparado para ser lavado com jactos de agua.
Por isso não deve usar agua à pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza

- Limpar o aparelho regularmente.
- **Atenção!** Deve aguardar sempre até que o aparelho e a água no depósito arrefeçam, caso contrário existe o **risco de queimadura!**
- Remover a água do depósito com a torneira de purga.
- Lavar o depósito com água quente com adição de um detergente suave. Enxaguar com água limpa, que deve ser passada pela torneira de purga.
- A caixa do aparelho deve ser limpa com um pano macio e húmido.
- Usar apenas um pano macio, **nunca** deve usar produtos de limpeza ásperos, que possam riscar a superfície do aparelho.
- Após a limpeza, a superfície deve ser seca e polida com um pano seco e macio.
- No caso de uma utilização intensa, deve descalcificar regularmente o fundo do depósito. Deve fazê-lo com uma solução de vinagre com água ou um produto especial de descalcificação.

6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção

- Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente. Deve tomar-se atenção às indicações relativas à solução de problemas no ponto 7.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando pecas e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Possíveis problemas

Problema	Causa	Solução
O aparelho não funciona. Não acende-se o controlo vermelho de alimentação no interruptor nem o controlo verde de funcio-namento.	• Ficha mal conectada. • Iniciou-se o fusível de alimentação eléctrica.	• Ligar a ficha correcta-mente à tomada. • Verificar o fusível, verificar o aparelho após conectar a outra tomada.

Problema	Causa	Solução
O aparelho está ligado, a temperatura foi configu-rada, mas a temperatura desejada não é atingida.	• Termóstato danificado.	• Contactar o vendedor
O aparelho está ligado, a temperatura foi configu-rada, mas não acende-se o controlo verde de funcionamento e o aparelho não aquece.	• Foi iniciado o sistema de protecção contra o sobreaquecimento.	• Aguardar até que o aparelho arrefeça e premir o botão **RESET** no fundo do aparelho.

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.

 ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.

 NOTA!

Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120